

1,20 €

EL PERIÒDIC D'ANDORRA +  
EL PERIÒDIC DE CATALUNYA

DIVENDRES  
30 DE JULIOL DEL 2010

FITER I ROSSELL 4 EDIFICI LA TORRE  
ESCALDES-ENGORDANY, TEL. 736.200

www.elperiodicdandorra.ad  
redaccio@andorra.elperiodico.com

DIRECTOR  
JOAN RAMON BAIGES

# el Periòdic

dv. 30





ASSEMBLEA DE L'ENTITAT  
Pàgina 18

## Daban deixa de presidir l'ADHA, després de quatre anys al càrrec



Jordi Daban.

LES COMPETÈNCIES  
Pàgina 16

## El Govern i els comuns aborden la unificació dels serveis

SESSIÓ DE COMÚ  
Pàgina 18

## Canillo aprova executar la segona fase del pàrquing del Prat del Riu

# Sarkozy sedueix

El copríncep s'oblida del protocol i es dona un bany de masses

El president francès enterra les tibantors i avala les reformes

Espot i Naudí, absents, gaudeixen d'un refresc en una terrassa

► Pàgines 4 a 12 i editorial

TONY LARA

**BPA** BANCA PRIVADA D'ANDORRA

Andorran Private Bankers

www.bpa.ad

### BPA FONS DOLPHIN EQUITIES

Informació tècnica a 28/07/2010

DATA INICI DEL FONS.....	03/07/06
PATRIMONI.....	270,052,404 EUR
VALOR LIQUIDATIU A LA DATA.....	114,17 EUR
RENDIBILITAT 2009.....	56,33 %
TAE DES DE L'INICI.....	3,31 %

### BPA FONS GESTIÓ MIXTA

Informació tècnica a 28/07/2010

DATA INICI DEL FONS.....	03/09/01
PATRIMONI.....	20,517,104 EUR
VALOR LIQUIDATIU A LA DATA.....	139,65 EUR
RENDIBILITAT 2009.....	1,77 %
TAE DES DE L'INICI.....	3,82 %

Entitat Dipositària:  
Banca Privada d'Andorra SA  
Entitat Gestora:  
BPA Fons SA  
Núm. de registre:  
BPA Fons Dolphin Equities, FI 0072  
BPA Fons Gestió Mixta, FI 0017

Les rendibilitats expressades no pressuposen rendibilitats futures



**Xaloc**  
PUB  
ORDINO

espai sense fum

Case Jep de Tor. Tel. 83 88 19

TEMA DEL DIA Pàgines 4 a 12

# Visita del copríncep

LA CASA DE LA VALL ACULL LA CONCILIACIÓ INSTITUCIONAL ENTRE EL PRINCIPAT I UN DELS SEUS DOS CAPS D'ESTAT

TONY LARA



► El copríncep i president francès, Nicolas Sarkozy, amb el Síndic General, Josep Dallerès, dirigint-se a la Casa de la Vall després de la salutació formal, ahir al migdia.

## Sarkozy avala Andorra

El president francès enterra així les tibantors sorgides l'any passat amb l'amenaça d'abdicació

Aconseguida l'homologació en transparència, França ofereix suport per a l'associació a la UE

MARC RODRÍGUEZ\*  
ANDORRA LA VELLA

El president de la República francesa i copríncep d'Andorra, Nicolas Sarkozy, va visitar ahir el Principat, un gest que va servir per deixar enrere les tibantors sorgides amb l'amenaça d'abdicació el març de l'any passat si el microestat pirinenc no sortia de la llista de paradisos fiscals de l'OCDE i, al mateix temps, per avalar el camí recorregut en matèria de transparència. De la mateixa manera que Sarkozy va homologar Andorra en el concert internacional, el francès va oferir mà estesa per a la negociació del conveni per evitar la doble imposició entre tots dos països i, especialment, per al procés d'acostament a Europa que el Govern socialdemòcrata vol culminar amb un acord d'associació.

«Vull felicitar els progressos fets per Andorra en matèria de paradisos fiscals», va manifestar Sarkozy davant dels membres de l'Executiu i consellers presents a l'històrica Casa de la Vall, qualificant aquests avenços com a «decisius» i «considerables». D'aquesta manera, el copríncep d'Andorra –que, juntament amb



► Nicolas Sarkozy, durant la seva al·locució davant dels consellers i membres de l'Executiu, ahir.

el seu homòleg episcopal, Joan Enric Vives, ostenta el rang de cap d'Estat –va explicar el reconeixement gal pocs minuts després que el Síndic General, Josep Dallerès, reconegués públicament durant la seva al·locu-

ció que l'amenaça de Sarkozy va fer molt de mal al país: «La vostra reacció en un determinat moment, que mostrava el vostre descontentament per la manca d'actuació del Govern amb referència a la sortida de la lli-

ta de paradisos fiscals de l'OCDE va irritar-me», va assenyalar, «perquè, com a defensor que he estat durant anys del nou equilibri aconseguit, em recordava a altres temps, i considerava que no tocava fer-ho al co-

príncep». Tot i això, el Síndic va valorar que, al mateix temps, aquell toc d'alerta «va ser la manera de fer-nos reaccionar».

Sarkozy va fer al·lusió a aquesta sensació compartida pel poble andorrà assumint haver-se agafat «molt a pit» el seu «paper de copríncep», un fet que, segons va afirmar, hauria de ser entès positivament pel Principat: «Ja en tinc prou amb la política francesa per posar el dit en la política andorrana», va resumir. A partir d'aquí, en l'àmbit de la transparència, Sarkozy es va mostrar esperançat amb la constatació que «Andorra subscriu plenament la responsabilitat que comporta el fet de pertànyer a la comunitat internacional».

**EL SEGÜENT PAS, LA UE** // Després de clarificar que França està «disposada a negociar un conveni per evitar la doble imposició» amb Andorra, una fita que permetrà la reciprocitat en les relacions comercials entre tots dos països sense penalitzacions fiscals, Sarkozy va situar com a nou repte pel microestat pirinenc l'assoliment d'un acord d'associació amb la UE. En aquest sentit, el líder

FETS A DESTACAR

1

EXPARADÍS FISCAL

El reconeixement dels avenços en intercanvi d'informació, acompanyat d'un missatge de responsabilitat en el futur

2

CAMÍ D'EUROPA

El suport gal per a la consecució de l'associació a la UE és el principal compromís adoptat per Nicolas Sarkozy

3

MESURA DE GRÀCIA

Els coprínceps Sarkozy i Vives acorden procedir a l'indult d'alguns presos per delictes menors

ORIOL LLAIURADÓ



► Nicolas Sarkozy saludant el seu homòleg episcopal, Joan Enric Vives.

ORIOL LLAIURADÓ



► Sarkozy, saludant els cònsols de sis de les set parròquies, totes tret d'Ordino.

francès va ser conseqüent amb el seu reconegut esperit europeïsta i va advertir Andorra que «l'aïllament i la sol·litud són un gran risc», com així s'havia exposat en el seu dia al Regne Unit. Sarkozy va manifestar que en el camí que Andorra vol fer cap a la UE –on el Govern socialdemòcrata cerca una associació *ad hoc* que respecti les especificitats del territori emparant-se en el Tractat de Lisboa– és el Principat qui ha d'escollir si fer o no aquesta important aposta. En qualsevol cas, el compromís gal, que se suma al ja manifestat per Espanya en boca del president José Luís Rodríguez Zapatero, va ser clar: «Nosaltres, els francesos, us ajudarem», va afirmar.

La reflexió sobre la identitat també va tenir el seu pes en un discurs en què Sarkozy va sortir del guió, tant per justificar el seu paper «de responsabilitat» l'any passat com per trobar la complicitat dels presents a la Casa de la Vall. Dins d'aquest àmbit, el president francès va manifestar: «Són els pobles que no estan segurs de la seva identitat els que no estan oberts a l'exterior».

**REUNIÓ ENTRE COPRÍNCEPS** // Els dos coprínceps, Nicolas Sarkozy i Enric Vives, van tenir un quart d'hora per mantenir una reunió al despatx oficial del Síndic. En sortir de la troba-

da, l'Arquebisbe d'Urgell i copríncep episcopal va mostrar la seva satisfacció «per l'esperit d'unitat, d'entesa i de comunicació mútua, i va anunciar que tots dos van acordar «una mesura de gràcia per als privats de llibertat», que permetrà l'indult a alguns presos per delictes menors. Vives no va fer referència, però, a la seva absència al dinar que cap a la tarda es va celebrar a un hotel de la capital, un àpat ofert per Sarkozy al qual no estava convidat.

**FOTOGRAFIA A LES ESCALES** // Acabada la sessió, els consellers i membres de l'Executiu van procedir a posar per a la tradicional fotografia a les escales de Casa de la Vall, una instantània a què ahir es va sumar el copríncep Sarkozy. Els consellers generals van vestir-se amb la capa i el gambetó de les ocasions extraordinàries. A partir d'allà, la comitiva va prendre el rumb cap a la plaça del Poble de la capital, l'espai en què el líder francès tenia ahir l'ocasió de reconciliar-se amb el poble andorrà i transmetre que el seu càrrec de copríncep era, a més d'una obligació, un convenciment moral, un fet que queda ara a judici dels ciutadans. Com a mínim, Andorra va rebre ahir l'aval de Sarkozy per a les reformes estructurals de futur. ≡  
\*mrodriguez@andorra.elperiodico.com

DARRERE DELS MICRÒFONS

# Nous aires al Consell

L'absència ordenenca va ser l'única nota discordant a la plaça del nou Consell General, un edifici que ahir s'obria

M. R.  
ANDORRA LA VELLA

A la Casa de la Vall, l'escenari que durant els últims mesos ha acollit unes complicades sessions parlamentàries a causa de la difícil situació aritmètica, es respirava un clima d'optimisme nacional digne de dies com el d'ahir, 13 anys després de la visita de l'últim copríncep francès, François Mitterrand. Ahir el Síndic no va haver de dirimir les diferències d'interpretació entre uns consellers i uns altres, però sí que va jugar un paper determinant per forçar, amb una sinceritat que va sobtar tots els presents, que Sarkozy defensés el fons i les formes de la seva amenaça d'abdicació.

La sensació que no tot estava a lloc es va donar únicament amb la ja anunciada absència ordenenca. Acompanyat per Jaume Bartumeu, Sarkozy va saludar a la Sala dels Pasos tant els presidents de grup parlamentari com els Cònsols Majors de sis de les set parròquies, totes tret d'Ordino. Tots menys Ventura Esport.

SENSE EMBUTS

Amb una sinceritat que va sobtar tots els presents, Dallerès va obligar Sarkozy a defensar fons i formes

Mentre uns se saludaven, el Cònsol d'Ordino feia un beure als seus dominis satisfet pel suport social que, segons ell, tenia la seva decisió.

Absències com la dels reformistes Joan Torres i Celina Mandicó, escollits per Canillo, tenien una altra explicació: el període estival. En qualsevol cas, la històrica Casa de la Vall va oferir ahir una nova perspectiva: la de la plaça del nou edifici del Consell General, que obria portes per primer cop. L'enginyer de l'obra, que s'inaugurarà el pròxim 14 de març, feia un tomb per la zona, mentre dos policies dotats de prismàtics estaven la teulada com a punt de supervisió per a la seguretat. Nous aires, doncs, al Consell General. ≡

## Visita del copríncep ▶ La cara més amable

Pàgines 4 a 12 ▶▶▶



▶▶ La Bruni andorrana ▶ Una noia del públic s'abraça a Sarkozy, ahir.

## Saltant-se el protocol

Nicolas Sarkozy va trencar la distància imposada per les barreres i va saludar i encaixar mans amb moltes de les persones aplegades a la plaça del Poble

EVA ARASA\*  
ANDORRA LA VELLA

Nicolas Sarkozy va fer gala ahir del carisma, no exempt de controvèrsia, que l'ha fet famós arreu del món. I és que el copríncep francès va actuar com si fos aliè a tot el desplegament de normes protocol·làries que acompanyen una visita d'alta volada com la seva i, en diversos moments de la seva fugaç estada al Principat, es va saltar el guió oficial de l'acte per acostar-se a la gent i oferir-los un gest de simpatia. Just després dels discursos a la plaça del Poble d'Andorra la Vella i que l'ONCA interpretés l'himne nacional, Sarkozy va avançar àgilment cap al públic, va apartar una tanca de seguretat i va començar a saludar els nens de Viu l'Estiu, que eren a primera fila, i a encaixar mans amb els ciutadans que s'havien aplegat per veure'l.

Segurament aquesta aproximació al públic estava prevista –la majoria de tanques estaven lligades entre elles amb brides i no es podien apartar fàcilment. Al capdavant, el president de la República francesa i copríncep d'Andorra té molta vista i coneix prou tècniques de màrqueting polític per aparentar espontaneïtat quan, amb tota probabilitat, les seves passes estan estudiades.

Siguí com sigui, la gent va semblar encantada amb el gest del copríncep, i és que l'oportunitat de



▶▶ Amb un somriure ▶ Sarkozy dona la mà a una de les assistents a l'acte, ahir.

fer-se una foto amb el cap d'Estat que, alhora, és un dels mandataris més influents del món, no es presenta cada dia.

### Salutació des del Camp

El primer gest de proximitat es va produir pocs minuts després de l'aterratge de l'helicòpter oficial. Un

### CARISMÀTIC

El líder francès es va posar el públic a la butxaca amb diversos gestos de simpatia i proximitat

aterratge que, per cert, va aixecar una forta ventada i va provocar un petit incident: es va arrencar una coberta i va anar a espetegar contra un cotxe de la Policia, al qual va trencar un dels vidres.

El copríncep arribava gairebé 20 minuts tard, però quan va baixar de l'aparell ja lluita la medalla del seu càrrec, conscient que la seva primera

visita a Andorra era eminentment institucional. Tan bon punt va haver saludat el cap de Govern, Jaume Bartumeu, i les altres autoritats que s'havien desplaçat fins al Camp del Consell per rebre'l, Sarkozy va girar en rodó i va alçar la vista cap als balcons, plens de veïns curiosos que no volien perdre's aquest moment històric per al país. Aleshores, el copríncep va començar a agitar la mà, saludant a dreta i esquerra.

Sarkozy semblava encantat amb la rebuda i la cridòria de la gent. Per això, quan el cotxe oficial va arrencar en direcció a Casa de la Vall –el cotxe triat per a l'ocasió era de la marca francesa Citroën–, el cap d'Estat va abaixar la finestreta i va continuar saludant amb la mà. Si hi va haver decebutos, en tot cas van ser totes aquelles persones que s'havien acostat fins al carrer Prat de la Creu i que esperaven pacientment darrere de les tanques, pensant que el recorregut de les autoritats passava per allà.

Els més feliços, per contra, van ser els que es trobaven a la plaça del Poble, o al seu entorn, i que van tenir ocasió d'encaixar mans amb el copríncep o, fins i tot, de fer-s'hi una foto. La plaça del Poble va reunir centenars d'andorrans i andorranes, que van arrencar en aplaudiments en diversos punts del discurs.

Encara que pugui semblar anecdòtic, un dels moments més ovacionats va ser quan Sarkozy va establir un paral·lelisme entre els llegendaris set turons de Roma, que han fet història, i les set par-ròques d'Andorra. El mandatari va elogiar la fermesa del caràcter andorrà i va oferir el suport de França al país. Sarkozy va demostrar les seves habilitats d'orador i, sobretot, d'algú que sap posar-se la gent a la butxaca. ■

\*earasa@andorra.elperiodico.com

## Visita del copríncep ▶ Els discursos a la plaça del Poble

Pàgines 4 a 12 ▶▶▶

# Els coprínceps, «garantia de la continuïtat i la independència»

▶ Bartumeu aposta per l'equilibri en les relacions amb els dos estats veïns

▶ Sarkozy manifesta la voluntat d'aprofundir en la cooperació amb el Principat d'Andorra

EVA ARASA\*  
ANDORRA LA VELLA

Si hi ha una idea que va aparèixer tant en el discurs del cap de Govern, Jaume Bartumeu, com en el del copríncep francès, Nicolas Sarkozy, aquesta va ser la de la importància institucional dels coprínceps, com a garanters de la permanència, la continuïtat i la independència d'Andorra. Aquestes paraules, de fet, van aparèixer en les al·locucions de tots dos mandataris, que també van subratllar l'equilibri que ha sabut mantenir el Principat amb relació als dos estats veïns.

Bartumeu, en les paraules que va adreçar als ciutadans des de la tarima ubicada a la plaça del Poble, va destacar que la visita «reforça la nostra unitat nacional a l'entorn de la figura dels coprínceps». En aquest sentit, el cap de l'Executiu va referir-se a l'article 43 de la Constitució, que «ens recorda que els coprínceps –institució sorgida dels Pariatges i de la seva evolució històrica– són, a títol personal i exclusiu, el bisbe d'Urgell i el president de la República francesa. La vostra presència avui

aquí esdevé, així, símbol i garantia de la permanència i la continuïtat d'Andorra, així com de la seva independència». Bartumeu va afirmar, així mateix, que la visita «és també una demostració de la nostra ferma voluntat de mantenir l'esperit paritari en les tradicionals relacions d'equilibri amb els estats veïns».

Pel seu cantó, Sarkozy va fer elogi dels andorrans, que «han sabut protegir la seva unitat, sense perdre mai les arrels, tot acollint diferents poblacions, dins d'un país obert a tres llengües: el català, el francès i l'espanyol». En el discurs adreçat als ciutadans, Sarkozy va destacar la ferma del caràcter andorrà i un tarannà que, segons ell, ha de permetre que el Principat encari els reptes que planteja l'actual context de crisi i que obliguen a repensar el model econòmic del país.

Més enllà de reconèixer els avenços que ha fet Andorra en matèria fiscal, i que li han permès sortir de la llista de paradisos fiscals, Sarkozy va fer esment del model de turisme que ha desenvolupat el Principat i es va mostrar convençut de les potencialitats que té el país per obrir-se a «noves perspectives» de desenvolupament econòmic.

## La importància de ser franc per al president de la República francesa

▶▶ Entre les diverses mostres de proximitat als ciutadans, Sarkozy va decidir interpel·lar-los com a *chers amis* (estimats amics) a l'inici del discurs. Les al·lusions a l'amistat van esquitxar aquí i allà les paraules del copríncep, que, finalment, va remarcar que «els amics han de ser francs», en un intent d'explicar per què, un any enrere, va ser tan crític amb Andorra i la seva inclusió a la llista de paradisos fiscals. Ara que la llei sobre l'intercanvi d'informació fiscal ja està aprovada, Sarkozy va dir que se sent «orgullós de ser copríncep d'Andorra». Potser és precisament perquè amb els amics hi ha prou confiança que el copríncep, tot i haver arribat tard, va ser escrupolosament puntual a l'hora de marxar i va sortir del país a l'hora prevista.

**ESTRÈNYER ELS VINCLERES** // El copríncep francès va expressar igualment la voluntat d'estrènyer els lligams entre França i Andorra. Una major cooperació entre els dos països passaria, en la seva opinió, per desencallar qüestions com ara la delimitació de la frontera francoandorrana o l'autovia E9.

Cap al final del discurs, Sarkozy es va referir a l'educació i al paper del sistema educatiu francès en la formació dels joves andorrans. Va recordar que «els centres francesos escolaritzen avui un terç dels infants del Principat» i va afirmar que aquesta dinàmica ha de perdurar a l'institut (al *lycée*), ja que «les universitats franceses estan disposades a acollir els joves andorrans i a oferir-los la millor formació perquè ells, al seu torn, siguin capaços de desenvolupar el Principat amb el seu talent i creativitat». El mandatari va concloure la seva intervenció agraint la rebuda per part de la societat andorrana i, com no podia ser d'altra manera, amb un «visca Andorra», i en català. ■

\*earasa@andorra.elperiodico.com



▶▶ Bartumeu i Sarkozy intercanvien una mirada de complicitat, ahir.



▶▶ El copríncep francès s'adreça somrient als ciutadans, a la plaça del Poble, ahir.

ORIO LLAURADO

ORIO LLAURADO

## La visita del Copríncep ► A la plaça del Poble

pàgines 4 a 12 ►►►

## ¡Bienvenue à l'Andorre!

El públic rep Sarkozy, algú que els representa i que coneixen més per la premsa internacional

|| ICASAYAS\*  
ANDORRA LA VELLA

A molts els hauria agradat més parafernàlia, més folklore i, sobretot, que hagués fet gira per cadascuna de les parròquies. «Aquesta minivisitació va amb el personatge», deia Josep Correas, veí d'Escaldes-Engordany. «És la seva vida, sempre corrent», el justificava.

Malgrat la fugaç visita, dels centenars de persones presents a la plaça del Poble, la immensa majoria padrins, adults i infants, esperaven amb entusiasme l'ocasió. Sentiment d'estima per algú que coneixen pels mitjans internacionals. Algú que els representa i a qui volien acollir amb el millor somriure i, al mateix temps, amb certa expectativa.

Es van acostar al centre de la capital per raons diverses: bé per escoltar paraules brillants, espe-

rançadores en temps de crisi, o per pura curiositat. Vaja, per la popularitat del personatge arreu.

La gent aprofitava qualsevol racó d'ombra de la plaça per resguardar-se del sol espantant que queia ahir al migdia. Artilugis fets de paper per cobrir-se el cap, ventalls improvisats per agafar aire i, fins i tot, mocadors mullats per refrescar-se. Tot de proves evidents que la calor feia més soferta l'espera del copríncep francès.

De sobte, dos helicòpters provinents del nord van focalitzar les mirades dels assistents. Algunes càmeres es van alçar per captar el moment. «Ja és aquí i va tard», se sentia des del centre del lloc escollit per rebre el cap d'Estat.

En menys d'una hora, la majoria dels andorrans, francesos, turistes i residents aplegats a la plaça es posaven de puntetes per observar els mo-



►► Amunt Andorra ► Infants i monitors reben amb banderes el copríncep francès, ahir.

## A L'EXPECTATIVA

En menys d'una hora, la majoria de presents es posava de puntetes per observar els seus moviments

viments del francès, el protagonista de la festa, el nouvingut. Algun despatistat preguntava per Carla Bruni, senyora de Nicolás Sarkozy.

Sobretot els padrins, entenien l'acció del polític gal vers Andorra en matèria fiscal com «una ajuda». Altres, coincidien en que «les formes no van ser les més adients». I sobre l'absència dels cònsols d'Ordino, diferència de criteris: «És un ca-

prici» o, d'altra banda, «si ho han fet és perquè van sentir que es feia mal a Andorra». Opinions per a tot. Es van escoltar anècdotes sobre les històriques visites dels coprínceps. «Em va quedar gravat quan va venir De Gaulle», deia en Jaume Rossa de Canillo, qui va treballar aleshores com a policia en el dispositiu de seguretat. ≡

\*icasayas@andorra.elperiodico.com

## a peu de plaça



EUGENI ROS

«Vaig viure altres visites de coprínceps i recordo que la gent estava més il·lusionada que no avui»



GILLES BARDOSSE

«La visita era obligatòria. Ens ha ajudat a mirar cap a Europa i no continuar sent una república 'bananera'»



PURI MOLERO

«Ha fet un discurs fabulós. Ha pogut demostrar la seva sensibilitat pel poble andorrà»



JOSEP CORREAS

«Ha fet una anàlisi molt bona dels problemes d'Andorra. També ens ha raspallat una mica»



TERESA CARRABINA

«Ha trencat el gel. Espero que el que ha dit no es quedi en paraules. Llàstima que hagi estat breu»



JAUME ROSSA

«M'ha semblat molt bé el discurs, perquè ha demostrat que està al corrent d'Andorra»